

Ido-Saluto!

editita dal Germana Ido-Societo
1/2006



La Brandenburga Pordego en Berlin (artiklo pag. 10)



EXPOLINGUA 2005
Ido-amiki Berlin
(artiklo pag. 2)

A nia estimata lektantaro!

De 2006 Ido-Saluto, la revueto dil Germana Ido-Societo, editesos en Berlin en kelke altra formo. Pluse ni penos ofrar a vi interesiva e distraktiva lektajo, e ni raportos pri la vivo en nia societo. Ni esperas, ke tale ni povos inspirar precipue yuna homi, por ke li portez Ido cirkum la tota mondo. Regretinde un deziro di nia samideano Alfred Neussner restas vartante ne-exekutebla. Ni ne esas yuna Idisti e ne ja ni trovis tali, qui povus asumar la redaktado, ma ni serchos pluse.

Ni bezonas permanante la kunlaboro di nia lekteri. Skribez a ni, dicez a ni via opinono e sendez a ni via suskriptaji, quin ni publikigos volunte.

En la nomo dil redakterio!

Günter Schlemminger

Ido-estaleyo en la EXPOLINGUA 2005

Unesma-foye ni parto-prenis per estaleyo e diskurso la EXPOLINGUA 2005 en la Rusa Domo en Berlin. De la 18esma til la 20esma novembro nia estaleyo siejesis da centi de yuna vizitanti, kun qui ni konversis ed a qui ni donis informili. Nia prezidanto Frank Kasper okazione dil expozado extra voyajis de Nürnberg a Berlin. Anke la honuruma prezidanto dil ULI Günter Anton, qua diskursis pri Ido e donis interviuvo a Radio Multikulti, venis de Köthen a Berlin ye la 20esma di novembro. Ensemble meze di 160 expozanti ni povis atingar tre bona suceso.

gs

Kurta Informi

Lor Interlinguistala konfero en oktobro 2005 nia samideano Steve Walesch vizitis la Ido-amiki Berlin.

Ido-amiko Ferdinand Möller diskursos pri Ido en januaro 2006 koram Berlina Esperanto-grupo.

Hike parolas la prezidanto

Estimata membroj de Germana Ido-Societo, estimata lekteri de „Ido-Saluto“!

Komencante kun ca edituro de „Ido-Saluto“ on anke future ye ca loko povos lektar informi, deziri e c. da la Direktanta Komitato dil GIS a la membraro.

Me unesme kelke deziras rezumar la maxim grava eventi koncerne la GIS dum 2005 e pose kurte informar pri ja projekta aktivesi por la yaro 2006.

Segun mea opinio la yaro 2005 esis un di la maxim sucesoza yari dum la historio di nia societo.

Nia revueto „Ido-Saluto“ aparjis reguloze danke a la diligenta agado di Alfred Neußner e Gert Heintze. Pro sanesala kauzi Alfred Neußner transdonis la tasko dil redaktado ye la fino dil yaro 2005 a nia samideani en Berlin.

Ye la nomo di la tota Direktanta Komitato dil GIS me kordialege dankas Alfred pro lua nefatigebla e diligenta Ido-agado anke kom sekretario dil GIS kadre dil DK dum yardeki.

Komence di julio 2005 eventis yarchefkunveno dil GIS. Danke a la diligenta prelaboro di nia membro Rudolf Gensch de Berlin ni povis rezolvar nova statuto dil GIS. Ni elektis nova Direktanta Komitato. Kom nova membro dil DK ni elektis Eberhard Scholz kom sekretario ed Wolfgang Quies kom viceprezidanto. L'Ido-amiki Berlin prizentis sua idei koncerne nova aspekto e kontenajo dil „Ido-Saluto“. Nia samideano Ferdinand Möller anke prizentis la projekti di dijitala dicionario e di aktualigo dil anciena dicionario. Ca agado esas tre tempokustanta.

Dum omna yari aparjis anunci pri Ido en diversa revui ed jurnali en Germania ed en diversa landi dil mondo danke ad Alfred Neußner e l'Ido-amiki Berlin. L'Ido-amiki Berlin reguloze renkontris ed anke aranjis Ido-kursi, qui publikigesis en broshureto pri kulturala eventi en Berlin.

La kulminpunto dil cayarala Ido-aktivesi en Germania certe esis la partopreno dil Ido-amiki Berlin kun propra Ido-estaleyo ye la internaciona linguoferio „EXPOLINGUA“ en Berlin e la diskurso pri Ido dil olima prezidanto dil GIS e dil ULI e nuna honoruma prezidanto dil ULI, Günter Anton.

Me ne povis mencionar omna aktivesi, qui eventis kadre dil GIS dum la yaro 2005. Me kordialege dankas ad omni, qui kontributis a la granda suceso dil GIS dum la yaro 2005 e tre joyus, se anke membroj, qui til nun ne esas aktiva, dum la yaro 2006 plu aktive kunlaborus segun sua posiblesi.

L'Ido-amiki Berlin ja preanuncis la partopreno ye l'EXPOLINGUA 2006.

L'Ido-amiki Berlin aranjos l'Ido-konfero dum 2006 en Berlin. Ni ja hodie invitas omni partoprenar l'Ido-konfero 2006, qua eventos dum la tempo inter la 25esma e 29esma dil agusto 2006 en Berlin.

Me deziras ad omna membroj dil GIS ed ad omna lekteri dil „Ido-Saluto“ omno bona por la yaro 2006.

Amikale

Frank Kasper

prezidanto dil GIS

L' Alternativa Nobel-premio

Jakob von Uexküll, evanta 60 yari, kreis l' Alternativa Nobel-premio dum la yaro 1980. La Sueda e Germana civitano divenis richa per komercado pri postmarki. Omnayare il dotas quar „Right Livelihood Awards“ kun 270.000 Euro. Premiizita esez personi ed iniciuri, qui luktas por ekologio, naturala yuri, kontre povreso e por pacala solvadi di konflikti. Dum la recenta yari anke ekonomikisti e naturciencisti esis premiizita. La premio konsideresas – segun Uexküll – kom alternativo a la konocata kategorii di la Nobel-premio, en qua maxim ofte la „brilanta laboruro“ di ciencistuli esis honorariizita o pagita.

taz: (=jurnaloo di dio): Sioro von Uexküll, dum la yaro 1980 vu kreis l' Alternativa Nobel-premio. Pro quo vu elektis ica voyo por engajesar politikale ?

J.v.U.: Itatempe me povabus juntar kelka cheki aden letri e dissendar oli vers la tota mondo. Ma nultempe lo havabus la sama efekto. Dum la 60-a e la 70-a yari me multe voyajis, konocesxis homi, qui skriptis libri kontenanta possiba solvi por problemi di ca mondo. Ma nultempe li atingis atenco. La questiono esis: Quale onu povas konocigar li?

Se onu, exemple me, adulteskis en Suedia, lore on quik pensas a la Nobel-premio. Ita qua posedas ol, ica personon on valorigas kom serioso. Lu povas naracar omno possiba, la homi askoltas lu. Ma la komitato di la Nobel – fonduro renuncis grantar premio por ekologio e developo, quankam me ipsa disponigus la pekunio. Dum ita tempo me decidis fondar premio. Ula anti-premio, forsan, se vu opinionas to.

taz: Ka la premio ipsa kontributis por realigar vua viziono di justa vivo, ekologiala, pacema, yusta ?

J.v.U.: La premio apertas pordi: Martin Almada de Paraguay naracis a me, ke per la premio il divenis tante konocata en sua patrio, per la rezulturo: ke il impedis la retroveno dil diktatoro Stroessner. Astonigiva ma on kompreneble konstante shokas ad irga limiti. La maxim bon exemplo ya esas José Lutzenberger. Ilu recevis nia premio dum 1988, divenis ministro por ambiente dum 1990 en Brazilia, anke danke a la ganita populareso, e renuncis des-esperoze 1992, pro ke il tote ne esis kapabla luktar kontre la mixuro de korupteso e poltroneso.

taz: Kad en lo trovesas la problemo di tala premio ? Olu ecitas sensaciono, ma ka la premiiziti esas tro izolita por

grandskale e longfriste realigar sua idei ?

J.v.U.: Ye lokal e regionala nivelo multo ja esis emendita, precize tala tendenci en la Triesma Mondo esas avancigita da ni. La mizero esas: La homi, qui havas la povo, vidas exakte ke future on ne povos agar pluse en ica maniero. Li dicas sincere lo, se onu private konversas kun li o se li esas sen laboro, revokita. Ma okupante sua ofici li esperas, ke ica vivostilo ankore bone funcionez adminime kelktempo.

taz: Forsan l' Alternativa Nobel-premio ne ja povis montrar sat konvinkiva alternativi ?

J.v.U.: Forsan tro poka homi volas deklarar esar por l' alternativi. On povas explikar la dominaco dil pekunio dum du minuti, ma pri la multopleso dil alternativi esas bezonata plu multa temo. Ni ya ne propozas lo ne-possibla. Kontree, la sempre sama fantazii pri kreskado koncerne la proxima dek, duadek, tridek yari – oli esas ne-possibla.

taz: Vu ipsa engajis antee che la „Verdani“ ed en „Greenpeace“. Ka vu esas desiluzionita intertempe ?

J.v.U.: Ankore me admiras Greenpeace kom organizuro, qua vekigas la yuni e donas espero a li. Altre la Verdani: Me evaluas kom katastrofo, a quo divenis ica partiso. Olu esis fondita por harmoniigar

la homi kun la naturo. L'ekologio esas afero dil yarmilo. Ma la Verdani, qui agis en la mezo dil partiso ja dek yari ante nun, li esas forjetita adextere kom fundamentalisti ed eko-socialisti.

taz: La konciado ekologiala ya tote diminutis kompare a la yari 1980.

J.v.U.: Forsan la koncio erste altrigos su, kande kaosala standi eventeskos. Lo povas eventor ja morge. Un aviono falas adsur atomala elektriferio, subite granda parti di Mez-Europa ne esas habitebla, milioni de homi esas fuganta. O la katastrofo di klimato plurapideskas su.

taz: Quon ankore la homi devus facar nun?

J.v.U.: Me ya savus kelka solvi. Oli renkontradas me omnadie en mea laboro. Kompreneble la modeli propozita dal Alternativa Nobel-premiiziti esas nur desfacile realiganta. Tamen la premio esas plu grava hodie kam irgatempe.

taz: Ka vu divenis plu pesimista dum la yari vizante la ignorado pledita da vu ?

J.v.U.: Me esas possiblisto. Me pensas, ankore esas possiba por emendar la kozi.

Ante ke ni ne saveskos ke ya esis ja kin pos dek-e-du (kloki), me opinionas, ke esas pluse kin ante dek-e-du.

Tradukita da E. Scholz

L' oficala lingui dil Unionita Nacioni en foko

Qua parolas ol?

Ka vu ja savis to?

Angla	Cirkum 340 milion homi uzas l'Angla kom sua matrolinguo. Pluse til un miliardo savas ol kom stranjera linguo.	Angla esas la linguo maxim uzata en la mondo. Ol esas oficala linguo exemple en Usa, Britania, Australia, Kanada e Nova Zelando.	L'Angla apartenas al maxim granda linguofamilio, l' Indo-Europana. 48 po cent dil mondala populo parolas un de la lingui, a qui apartenas anke Hindua kun adminime 500 million parolanti.
--------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Chiniana	Evalue 1,2 miliard homi parolas un de plura varianti dil Chiniana, exemple la Mandarina, Kantonana e Hakka .	Chiniana esas l'oficala linguo dil Popul- Republiko Chinia, Taiwan e Singapur. Ol anke esas parolata en Brunei e Malaysia.	Chiniana esas tale dicitonika linguo . Same sonata paroli povas havar diferanta signifiki, segun tonal altesi elektita ed olia fluo en parolo.
-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Rusa	Cirkum 170 milion homi parolas la Rusa de nasko. Ad iti kontesas cirkume 110 milioni, qui uzas ol kom duesma linguo.	Unika linguo oficala esas Rusa en Rusia. En Belarus, Kasakhstan e parti dil Ukrainia ol havas la sama stando quale Belarusa, Kasakha ed Ukraina.	Rusa esas skribata per la Kirila literi, qui esas derivita de alfabeto Greka. En Russia mem existas dio dil skriburo Kirila – ye la 24esma mayo.
-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Francia
Cirkum 77 milion homi parolas la Francia kom matrolinguo. Adminime sama nombro uzas ol kom duesma linguo.

Francia ne nur **esas oficala linguo en Francia**, ma anke en Suisia, Belgia e Kanada e pluse en plu multa landi Afrikana, exemple Kamerun.

Depos la yaro 1635 i' „Academie Française“ gardas la Franca lingo. La 40-kapa akademio fondita dum la guvernado di kardinalo Richelieu **esas un del maxim olda institucuri di Francia.**

Araba
Hodie cirkum 250 milion homi en la mondo parolas un de nombroza dialekti regionala dil Araba.

Araba esas oficala linguo en l'Araba peninsulo, en Siria, Irak, Libanon, Jordania, en la stati Mediterana ed anke en Mauretania e Somalia.

La singla Araba dialekti differas inter su tante forte, ke la vocala kompreneso **esas ofte desfacila. Ma koncerne la skribado omni uzas la generale komprenable Alt-Araba.**

Hispana
A la cirkum 360 milion matrolinguani asocias anke cirkum 100 milion homi, qui parolas ol kom duesma linguo.

En Hispania, Mexiko, Mez-Amerika ed en la multa stati di Sud-Amerika oficiale Hispana parolesas.

L'Araba prezenteso dum 700 yari formizis anke la linguo. Plu kam mil vorti **esas derivata del Araba, plu multa kam en omna altra linguo Indo-Europiana.**

„Ka vu parolas Germane?“

Albert Einstein e l'Angligeso dil cienco-linguo

Qua volas informar su kompetente pri la natur-cienci, deklaris la Britana biologisto Thomas Henry Huxley ja en 1869, ta es koaktata lektar duima dekeduo-foye plu multe libri en Germana kam en Angla o Franca. Ye fino dil 19esma yar-cento la Germana esis quaze la linguo mondala dil cienci, German-linguala specal-revui pleis guidanta rolo ye la difuzado di nova ciencala savo.

Pro to ne es hazardo, ke Albert Einstein publikigis sua pionir-laboruro pri la teorio dil relativeso cent yari ante nun en la Leipziga "Annalen der Physik". Ma ja pos la vinkeso di Germania en l'unesma mond-milito e mem plu konseque pro l'ekpulsado di ecelanta exploristi da le Nazi, la Germana linguo perdis sua dominacanta rolo en la ciencala komunikado. Ad olua plaso aparis boke e skribi l'Angla. Por Einstein, qua 1933 ek-migris ad Amerika, lo esis grava kultur-shoko. Il parolis advere fluante la Franca e savis anke kelka Italana, por l'Angla linguo kontree il sentis su poke talentoza. Ed il refuzis persisteme por "Angligar" sua penso-procesi. Qua aspiris helpant-employeso che lu, ta komence

questonesis "Ka vu parolas Germane?" Nam l'Angla di Einstein esis tre simpla e konsistis de cirkume triacent vorti, quin il pronuncis tre stranje", tale memoris la Polona fizikisto Leopold Infeld, qua de 1936 til 1938 en Princeton kunlaboris kun Einstein. Exemple Einstein ne povis artikular l'Angla "th" e kompozis tale komika frazi quale: "I will a little tink." Anke lua studenti mustis ridetar de tempo a tempo, kande lia famoza docisto al nigra tabelo developis formulo e pose konstatis: "Oh, he is a very good formula".

Quante penigiva esis por la Usani komprender Einstein klarigas epizodo de la kinadeka yari. Kande la Nobel premiisto en TV facis diskurso en Angla, tante nekomprenebla jargono esis audebla, ke paralele al parolata Angla texto on mustis adjuntar Angla sub-tituli. Einstein mortis ye 18esma di aprilo 1955 en la hospitalo di Princeton. Kurte ante sua morto il murmuris kelka frazi en sua matro-linguo. Ma l' asistanta flegistino ne savis la Germana, do la lasta paroli dil yarcento-genio dil homaro perdesis por sempre.

Simile al interpreto dil quanti-teorio Einstein konsideresis da multa di sua kun-frati kom fosilo, anke koncerne la ciencala linguo. Hodie plu kam 90 po cent di omna profesionala publikigaji en la natur-cienci redaktesas ed editesas en Angla

linguo. Nur en la spirito-cienci la Germana mantenesas parte, pro ke hike la savo tradicionala ne es novigata tam rapide kam en la natur-explorado. Malgre to linguisti ja ante yari predicsis la periso dil Germana en la internaciona komunikado "ed eroris fundamentale", quale regardo al interreto montras. Advere cirkume 60 po cent di omna web-pagini catempe es kompozita en Angla. Ma kun merkato-parto de preske 8 po cent la Germana es la duesma linguo en l'interreto, sequata da la Franca (5,6 po cent), Japona (4,9 po cent) e Hispana (3 po cent).

"Neues Deutschland", 15. Juli
2005

Tradukita da G. Schlemminger

Solvo dil enigmato (pag.12):

SOLVO-VORTO: Toulouze

1. Tabako
2. Omnibuso
3. Universo
4. Lexiko
5. Orello
6. Ultimato
7. Stalo
8. Eko

Pri Nasrudin Afanti

Depos yarcenti en la Xinjiang-regiono di Chinia cirkuladas rakonti pri Nasrudin Afanti. Omnu konocas lu ed on ofte rakontas pri lu e joye ridas. Ica persono simboligas la diligenteso, kurajo, sajeso e humoron di la simpla populo, ed akre mokas ironie la stulteso di la regnanti. Sen timo lu mokas la richi, potenti e la rejo, e pro to on konsideras lu komheroo.

Bonege

Dum ula vintro Nasrudin Afanti konstruktis teplico por kultivar dolca meloni. Rekoltinte li il elektis kelka fresha frukti por la rejo, intencante ganar kelka pekunio per to. Ne-expektite da Afanti, la rejo, acceptinte la meloni, pagis nula pekunio, ma nur laudis Afanti per trifoya dico: "Bonege!"

Afanti livis la palaco kun stomako murmuranta pro hungro. Pekunion il ne havis, ma pos kurta pensado il tamen eniris restorerio e manjis ibe dek-e-du farsita paneti. Saturita Afanti esis pronta forirar e kriis trifoye: "Bonege!" "Ube esas la pago," kriis la mastro, "tu ne ja pagis." "Pro quo? Ka me ne ja pagis a tu?" Afanti dicis semblante astonigite. Sen dicar plu multe, la mastro tiris li a la rejo por aquirar judicio.

Kande la rejo audis, ke Afanti ne pagis por la manjajo, la rejo koleris: "Pro quo tu pensas, ke tu darfias manjar la paneti di altra persono sen pagar?" "Rejala majesto", respondis Afanti, "me ne eroras. Me manjis dek-e-du paneti e pagis por omni per trifoye dicar "bonege", same kam tu jus pagis a me por la meloni. Pro quo il ankore povas postular pekunio?"

Kande la rejo audis ta pledo, il ne plus povis dicar irgo.

Tradukita del Esperanto da Heidi Neussner

Verki da Schiller

Germano voyajas en Francia. Il eniras vagon-fako, en qua ja sidas singla viri. Ita viro salutas per "Bonjour". La Germano sideskas. Il vidas, ke sua vicino lektas libro da Friedrich Schiller. Il dicas ad ilu: "Vu kom Franco lektas ula de granda Germana nacionala poeto?" La Franco respondas ridetante: "Me opinionas, ke Schiller ne esis nacionala ma internaciona poeto." "Pro quo to?" questionas la Germano. La Franco respondas: "Se vu konocas lua verki, lore vu devas konsentar, ke Schiller esis internaciona. Il skribis verki por omna populi: Por Angli 'Maria Stuart', por Holandani 'La historio di defalo di Nederlando', por Hispaniani 'Don Carlos', por Italiani

'La fiancokino de Messina', por Franci 'La virgin de Orleans' ". Pos ito la Germano revoltas: "Ka vu volas afirmar, ke Schiller kreis nulo por la Germani?"

"Ma ne" dicas la Franco, "por la Germani il skribis 'La rapteri' ".

Tradukita da F. Möller

La Brandenburga Pordego

Ye la westala fino dil Parisa Placo salias de fore videble la Brandenburga Pordego. Olim ol esis simbolo dil partigita Germania, e dum novembro di 1989 ol divenis la simbolo dil riunionigo dil lando. De 1788 til 1791 la pordego erektesis en greso dal arkitekto Carl Gotthard Langhans. Ol referas al pompoza eniro-pordego dil Akropolis en Athen. Ma samtempe Langhans adoptis la tipikala signo di Romana pomp-edificii, la Quadriga, la triumfcharo tirata da quar kavali. La Brandenburga Pordego olim utilesis kom urppordego, samtempe ol devis prizentar pompoza klozo dil bulvardo "Unter den Linden" (Sub La Tilii). Ye la 6esma di agosto 1791 la Brandenburga Pordego konfidesis al trafiko. Johann Gottfried Schadow modlis

la vinko-deino. Tamen erste dum 1795 ol povis lokizesar, pro ke kontroverso eventis pro la figuro. Segun esus la klasika modelo Viktoria devis direktar la milito-charo nude. Pro ke el devus regardar al direciono dil Berlina kastelo, quik on povis imaginari, quon la voyajanti proximeskanta a Berlin de westo koaktata vidar - nome la nuda dopa parto. Konseque to Friedrich Wilhelm II. imperis kompletigar Viktoria per mantelo.

Pordego e Quadriga havas extraordinare chanjoza historio. Ye la 27esma di oktobro 1806 Napoleon kavalkis tra la Brandenburga Pordego ed okupis la chef-urbo di Prusia. Segun la yuro dil vinkanto il des-muntigis la Quadriga, pakigis lu aden deke-du kesti e transportigis lu a Paris. Konseque la liberigo-militi en la yaro 1814 la Quadriga retro-venis itere a Berlin. Memore al kombato kontre la trupi di Napoleon Viktoria ornesis per fera kruco, lauro-krono e Prusiana aglo.

En la yaro 1945 la Brandenburga Pordego esis grave domajita, la Quadriga ruinesis. En la westala quartero dil urbo existis nur la 5000 ne-nombrizita parti di gipsa gisuro, qua en 1942 esabis fabrikata. Ica gipsa mulduri en

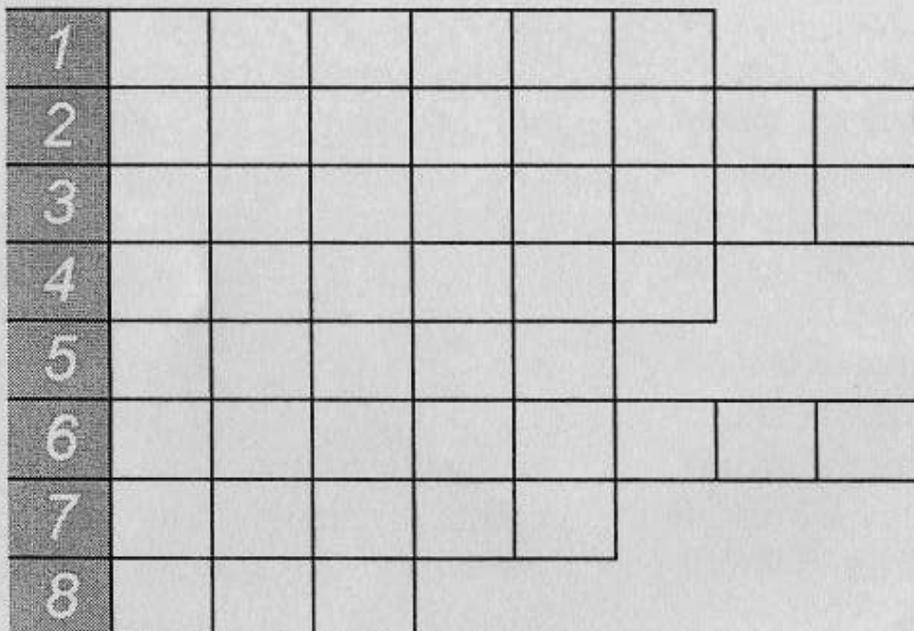
1957 uzesis, kande on ri-konstruktis la Quadriga. Ca esis l'unika konstrukt-projeto, ye qua esto e westo - koaktate - kooperis. Ma lore SED chefo Walter Ulbricht dekretis, ke on ne darfez uzar la Prusiana aglo e la fera kruco kom ornamento. Do dum DDR-tempi Viktoria en sua manuo tenis bastono kun cirklo de querko-foliaro. Erste dum la recenta ri-konstruktado pos la Germana ri-unionigo en 1991 on enpozesis itere la Prusiana aglo e la fera kruco.

Dum la yari pos la ri-unionigo esis diskutita, ka l'automobil-trafiko darfez itere fluar tra la Brandenburga Pordego, ma intertempe la simbolo di Berlin alta de 20 metri, larja de 65 metri e profunda de 11 metri esas pasebla nur por pediranti e biciklisti. Pos extensita restauro ye la 3esma oktobro 2002 l'impoziva monumento esis iniciata.

La glorioza pordego kun la triumfanta Quadriga omnatempe stacis en la foko dil historio internaciona. Nula suvereno e nula politikisto, nula militala parado e nula demonstro-procesiono renuncis marchar unfoye tra la pordego.

G. Schlemminger

Enigmato



1 Manimoyeno, 2 Vehilo, 3 Kosmo, 4 Vortolibro, 5 Kapoparto,
6 Lasta postulo, 7 Metalo, 8 Kontreresono.

Initiala literi rezultis importanta urbo dil Ido-historio.

Solvuro: Pagino 9

Libri:

Ofro di antiqua Germana libri, vendo favore Ido:
Katalogo kun cirkume 7000 tituli sendesas kontre sendo di
postmarki ye 1,45 EURO.
Katalogo di Ido-libri ed altra Idaji sendesas kontre -,90 EURO
- A. Neussner
Thüringer Straße 3
37284 Waldkappel-Burghofen
- alfred.neussner@ido.li

Redakterio:

Ido-amiki Berlin, bei IG Medien
Köpenicker Straße 30
10179 Berlin
E-posto: g_schlemminger@web.de